

Vienna ngày 13-9-84

Thân gửi dì Hồ,

Theo dân căn gỗ đũa gãy tổ của  
Phước - và căn đũa tìm được lại lịch  
của nó trong cái thùng gỗ cho căn.

Như thế căn gỗ đũa ở tại  
đầu đũa và nhờ Hồ chuyển đến có  
quan Hân Thân Nhân cầu từ bình  
chánh từ.

Rất cảm ơn Hồ đã giúp đỡ  
nhiều.

Soulvank

Lê Văn Phức: 23.6.1947

Địa chỉ: 386/45 Ng. Văn Trỗi  
Quận Ba

Thành Phố Hồ Chí Minh  
Việt Nam.

Giả. cảnh: Vợ và 6 con.

Vợ: Nguyễn Thị An 6.3.1948

Con: Lê Quang Long 11.5.1968

Lê Thiên Lân 11.8.1969

Lê Ngọc Linh 24.7.1970

Lê Thu Loan 20.10.1971

Lê Thanh Tuyết Li 10.12.1974

Lê Thanh Thảo Ly 28.3.1973

Giá trị: 80' 92.

Tiêu chí:

1966 - 1969 → Account RMK BRJ Sài Gòn  
Bm Nhặt và Island Badge # 130.600-4

1970 → 1973 → Thiệu uý Pháo binh tiểu khu  
Kiến Hòa

Khởi → 5/70 SQT B.

Số quân 67/806754

Giá trị vũ khí khởi. bị thủng ở  
đầu

1974 → 4/1975: Trưởng phòng chương trình

Khởi nước Đàng Nam và Policy của  
Agency for the Development of Danang  
area)

- chương trình này có quan trọng tại  
lưu và trực tiếp với USAR.

Advisors: Mc Candless.

Dennis Wood.

South VIETNAM  
-----  
CITY OF SAIGON .  
-----

TRANSLATION  
( From original in Vietnamese and  
French )

REPUBLIC OF VIETNAM

CIVIL STATUS  
-----

No 6330

EXTRACT FROM BIRTH REGISTRY

YEAR : Nineteen hundred and fourty-seven ( 1947 )

---

Child's full name	:	LE VAN PHUOC
Sex	:	Male
Date of birth	:	Twenty-third of June, nineteen hundred and fourty-seven at 7:00
Place of birth	:	39, Vassoigne Street , Saigon
Father's full name	:	LE VAN SANH
Profession	:	Merchant
Residence	:	29, Faucault Street , Saigon
Mother's full name	:	VO THI RI
Profession	:	None
Residence	:	29, Faucault Strret, Saigon
Rank of wife	:	First rank

---

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL  
Saigon , March 05 , 1958  
For the MAYOR OF SAIGON ,  
The Deputy Mayor ,  
Signed : Illegible ( and sealed )

---

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE


Sworn to and subscribed before  
me this 30<sup>th</sup> day of August  
1984.

I , LE, SANH VAN , hereby certify that the above is an  
accurate translation of a copy of the " birth certificate "  
in Vietnamese and french, and that I am competent in  
Vietnamese , French and English to render such translation.

Date: 8/30/84

Signature of  
translator : Sanhvan

NOTARY PUBLIC ,

  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

Agency : Office of the Indochinese Refugee at the American  
Red Cross of Arlington , Virginia .  
Tel : (703) 527-3010/24

PROVINCE : GIA - DINH.  
DISTRICT : HOC - MON .  
VILLAGE : TAN THOI NHI.

E X T R A C T  
FROM BIRTH REGISTRY

Year 1943

Child's Full name	:	Nguyen - Thi - Ai
Sex	:	Female
Date of birth	:	MARCH , SIXTH , nineteen hundred and fourty-eight .
Place of birth	:	Tan Thoi Nhi
Father's full name	:	Nguyen-Van-Day ( dead One month before)
Profession	:	///
Residence	:	///
Mother's full name	:	Tran - Thi - Lua
Profession	:	Housewife
Residence	:	Tan - Thoi - Nhi
Rank of wife	:	Legitimate of first rank

CERTIFIED

the authenticity of the  
signature of the Executive  
Committee of Tan Thoi Nhi Village  
affixed in front .

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL 1948  
Tan - Thoi - Nhi , 03/21 , 1948 .  
Chairman , concurrently  
Civil Status Officer ,

Hoc-Mon, 03/ 23 / 1968

For District Chief ,  
The Deputy District Chief,

Signed : NGUYEN VAN LUONG ( and sealed )

Signed : VU THOAI ( and sealed )  
Chairman of Executive Committee  
of Tan Thoi Nhi Village .

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

Sworn to and subscribed before  
me this 30th day of August  
1984

NOTARY PUBLIC  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

I, LE, SANH VAN , hereby certify that the above is an  
accurate translation of the original of the "birth certificate"  
in Vietnamese and french , and that I am competent in  
Vietnamese, French and English to render such translation.

Date : 8/30/84

Signature of  
Translator : Sanhvanh

Agency : Office of the Indochinese Refugee at the American  
Red Cross of Arlington , Virginia .  
Tel. (703) 527-3020/24 .

YEAR 1968

## FAMILY RECORDS

CIVIL STATUS

No 92

## MARRIAGE CERTIFICATE

DISTRICT 1

On the 1st day of April in the year 1968

ON ONE SIDE the named **LE VAN PHUOC**  
 Born on the Twenty-third day of June in the year nineteen  
 hundred and fourty-seven ( 1947 )  
 At the Village of /  
 Province of Saigon  
 Profession civil servant  
 residence Saigon, 68/66/20B , Tran Quang Khai St.,  
 Temporary residence /  
 Son of **LE VAN SANH**  
 And of **VO THI RI**  
 Widowed or divorced /  
 from /

ON THE OTHER SIDE the  
 named **NGUYEN THI AI**  
 Born on the sixth day of March in the year 1946  
 at the Village of **TAN THOI NHI**  
 Province of **GIA DINH**  
 Profession Housewife  
 Residence Saigon , 68/66/20B , Tran Quang Khai st.,  
 Temporary residence /  
 Daughter of **NGUYEN VAN DAY ( dead )**  
 and of **TRAN THI LUA**  
 Widowed or divorced /  
 from /  
 Marriage contract  
 established on None  
 at /  
 Issued at Saigon on the 1st day of April in the year 1968 .

DISTRICT FIRST , Chief  
 Civil Status Officer,

Signed : Illegible ( and sealed )

Sworn to and subscribed before me  
 this 30th day of August  
 1984.

NOTARY PUBLIC ,

*[Signature]*  
 My Commission Expires Nov. 6, 1984

## CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, **LE, SANH VAN** , hereby certify that the above is an  
 accurate translation of a photocopy of the " marriage  
 certificate " in Vietnamese, and that I am competent in  
 both Vietnamese and English to render such translation .

Date : 8/30/84Signed : Sanhvanh

AGENCY : OFFICE OF THE INDOCHINESE REFUGEE at the ARLINGTON  
 AMERICAN RED CROSS . Tel : (703) 527-3010/24

CITY OF SAIGON

TRANSLATION

-----  
EXECUTIVE OFFICE  
- DISTRICT FIRST  
-----

R E P U B L I C    O F    V I E T N A M  
-----

C I V I L    S T A T U S  
-----

No...2365....

E X T R A C T    F R O M    B I R T H    R E G I S T R Y

5

Year : Nineteen hundred and sixty - eight ( 1968 )

---

Child's full name	:	Le Quang Long
Sex	:	Male
Date of birth	:	Eleventh of MAY, nineteen hundred
	:	and sixty-eight , 22:50
Place of birth	:	Saigon , 65 Dinh cong Trang
Father's full name	:	Le Van Phuoc
Age	:	21
Profession	:	Civil Servant
Residence	:	Saigon , 68/66/20 B Tran Quang Khai
<hr/>		
Mother's full name	:	Nguyen Thi Ai
Age	:	20
Profession	:	Housewife
Residence	:	Saigon, 68/66/20 B Tran Quang Khai
Rank of wife	:	First rank

---

Established at Saigon, May 15 , 1968 .

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL

Saigon , May 20 , 1968 .  
DISTRICT FIRST , Chief  
The Deputy District Chief,  
Signed : HO VAN TU ( and sealed )

---

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I , IE , SANH VAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the original " birth certificate " in Vietnamese , and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation .

Date : 8/30/84

Signature of translator :

*Sanhvanh*

Sworn to and subscribed  
before me this 30th  
day of August 1984 .

Agency : Office of Indochinese Refugee at the American Red Cross ,  
4333, Arlington Blvd , Arlington VA 22203  
Tel . (703) 527-3010/24

NOTARY PUBLIC ,

*DeStare*  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

CITY OF SAIGON

## REPUBLIC OF VIETNAM

EXECUTIVE OFFICE  
- DISTRICT FIRST

## CIVIL STATUS

6

No...3646....

## EXTRACT FROM BIRTH REGISTRY

Year : Nineteen hundred and sixty-nine ( 1969 )

Child's full name	:	Le Thien Lan
Sex	:	Male
Date of birth	:	Eleventh of August , nineteen
	:	hundred and sixty-nine, 10 : 10
Place of birth	:	Saigon, 65 Dinh cong Trang
Father's full name	:	Le Van Phuoc
Age	:	22
Profession	:	Civil servant
Residence	:	Saigon, 443/441, Truong Minh Giang
Mother's full name	:	Nguyen Thi Ai
Age	:	21
Profession	:	Housewife
Residence	:	Saigon , 443/441 Truong Minh Giang
Rank of wife	:	First rank

Established at Saigon, August 16 , 1969 .

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL

Saigon , August 04 , 1972 .  
DISTRICT FIRST , Chief  
The Deputy District Chief ,

Signed : VO TAN THO ( and sealed )

## CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I , LE , SANH VAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the original " birth certificate " in Vietnamese , and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation .

Date : 8/30/84

Signature of translator :

*Sanh Van*

Sworn to and subscribed  
before me this 30th  
day of August 1984 .

Agency : Office of Indochinese Refugee at the American Red Cross ,  
4333, Arlington Blvd , Arlington VA 22203  
Tel . (703) 527-3010/24

NOTARY PUBLIC ,

*Sebastian*  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

CITY OF SAIGON

## R E P U B L I C   O F   V I E T N A M

EXECUTIVE OFFICE  
- DISTRICT 2ND

## C I V I L   S T A T U S

DTH/12b

No. 81095.....

## E X T R A C T   F R O M   B I R T H   R E G I S T R Y

Year : Nineteen hundred and seventy (1970 )

---

Child's full name	:	LE - NGOC - LINH
Sex	:	Male
Date of birth	:	twenty-fourth of July, nineteen hundred
	:	and seventy - 4 : 45
Place of birth	:	Saigon , 284 Cong-Quynh
Father's full name	:	LE - VAN - PHUOC
Age	:	Twenty-three
Profession	:	Civil servant
Residence	:	Gia-Dinh , Hung-Vuong
Mother's full name	:	NGUYEN - THI - AI
Age	:	Twenty-two
Profession	:	Housewife
Residence	:	Gia Dinh , Hung-Vuong
Rank of wife	:	First rank

---

Established at Saigon, July 25 , 1970 .

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL

Saigon , July 02 , 1971

For DISTRICT TWO , Chief ,

Signed : DUONG HUU XUONG ( and sealed )

Free of charge

## CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I , LE , SANH VAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the original " birth certificate " in Vietnamese , and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation .

Date : 8/30/84

Signature of translator :

Sworn to and subscribed  
before me this 30th  
day of August 1984.

Agency : Office of Indochinese Refugee at the American Red Cross ,  
4333, Arlington Blvd , Arlington VA 22203  
Tel . (703) 527-3010/24

NOTARY PUBLIC

My Commission Expires Nov. 6, 1984



CITY OF SAIGON  
-----  
EXECUTIVE OFFICE  
- DISTRICT FIRST  
-----

R E P U B L I C     O F     V I E T N A M  
-----

C I V I L     S T A T U S  
-----

No.. A357.....

E X T R A C T     F R O M     B I R T H     R E G I S T R Y     6

Year : Nineteen hundred and seventy-one ( 1971)

Child's full name	:	Le Thu Loan
Sex	:	Female
Date of birth	:	twentieth of October, nineteen hundred
	:	and seventy-one , 8:45 .
Place of birth	:	Saigon, 65 Dinh cong Trang
Father's full name	:	Le Van Phuoc
Age	:	24
Profession	:	Serviceman
Residence	:	Gia Dinh, 165/1 Hung-Vuong
Mother's full name	:	Nguyen Thi Ai
Age	:	23
Profession	:	Housewife
Residence	:	Gia Dinh , 165/1 Hung Vuong
Rank of wife	:	First rank

Established at Saigon, October 23 , 1971

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL

Saigon , October 25 , 1971

District First , Chief

The Deputy Distric Chief,

Signed : VO TAN THO ( and sealed )

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I , LE , SANH VAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the original " birth certificate " in Vietnamese , and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation .

Date : 8/30/84

Signature of translator : *Sanhvanle*

Sworn to and subscribed  
before me this 30th  
day of August 1984 .

Agency : Office of Indochinese Refugee at the American Red Cross ,  
4333, Arlington Blvd , Arlington VA 22203  
Tel . (703) 527-3010/24

NOTARY PUBLIC ,

*Notary Public*  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

REPUBLIC OF VIETNAM

CITY OF SAIGON .

District.....

Ward of TQK

E X T R A C T F R O M B I R T H  
R E G I S T R Y

No 1854

Established on December 13, 1974

---

Child's full name	:	Le thanh tuyet Le
Sex	:	Female
Date of birth	:	Tenth of December , nineteen hundred and seventy-four , 0 : 35
Place of birth	:	Saigon , 65 Dinh cong Trang
Father's full name	:	Le Van Phuoc
Mother's full name	:	Nguyen Thi Ai
Legitimate wife of having not a marriage certificate	:	Legitimate
Declarer's name	:	Bach Thi Cam

---

EXTRACT CONFORM TO THE ORIGINAL  
Saigon , 12 / 17 / 1974  
T6 Civil Status Officer ,  
Signed : Nguyen Van Quang  
( Lieutenant of the Army )  
( and sealed )

---

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

Sworn to and subscribed before  
me this 30<sup>th</sup> day of August  
1984 .


  
NOTARY PUBLIC  
My Commission Expires Nov. 6, 1984

I , LE , SANH VAN , hereby certify that the above is  
an accurate translation of the original " birth certificate"  
in Vietnamese , and that I am competent in both vietnamese  
and English to render such translation .

Date : 8/30/84

Signature

of translator :



Agency : Office of the Indochinese Refugee at the American  
Red Cross of Arlington , Virginia .  
Tel : (703) 527-3010/24

HO CHI MINH CITY

TRANSLATION

PEOPLE COMMITTEE

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

No 690

Year 1973

\*\*\*\*\*

DISTRICT 1  
VILLAGE.....

Established on MARCH 28 , 1973 .

---

Full name : LE THANH THAO LY  
Sex : Female  
Date of birth : Twenty-third day of March 1973,  
at 1 : 25  
Place of birth : Saigon , 65 Dinh Cong Trang  
Father's full name  
and nationality : LE VAN PHUOC  
Mother's full name  
and nationality : NGUYEN THI AI

---

COPY

HO CHI MINH CITY , September 21st , 1977  
For CIVIL STATUS Officer ,

Signed : LAM VAN XIEU ( and sealed )

---

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE


I , LE, SANH VAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the original copy of the " birth certificate " in Vietnamese, and that I am competent in both Vietnamese and English to render such translation .

Date : 8/30/84.

Signed : Sanhvanh

AGENCY : The Office OF THE INDOCHINESE REFUGEE at the American  
Red Cross of Arlington, VIRGINIA .  
Tel . 527-3010/24

Sworn to and subscribed before me  
this 30th day of August  
198 1984 .

  
NOTARY PUBLIC

My Commission Expires Nov. 6, 1984